



ul. 3 Maja 16/7, 20-078 Lublin • tel. (081) 532-77-77 • fax. (081) 470-95-99 • kom. 602-719-800  
e-mail: [agit@tlumacz.tv](mailto:agit@tlumacz.tv) • [www.agit.tlumacz.tv](http://www.agit.tlumacz.tv)

**Przysięgę tłumaczenie z języka angielskiego**

-/-

[logo Europejskiej Sieci Społecznej]-/-

Ustawy o spółkach z 1985 i 1989 r.-/-

Spółka z odpowiedzialnością ograniczoną do sumy gwarancyjnej i nieposiadająca  
kapitału zakładowego-/-

-/-

Umowa Spółki-/-

**EUROPEJSKIEJ SIECI SPOŁECZNEJ-/-**

-/-

Europejska Sieć Społeczna-/-

Victoria House-/-

125 Queens Road-/-

BN1 3WB Brighton-/-

Wielka Brytania-/-

-/-

Tel: +44 (0) 1273 739039-/-

Faks: +44 (0) 1273 73923-/-

[info@esn-eu.org](mailto:info@esn-eu.org)-/-

[www.esn-eu.org](http://www.esn-eu.org)-/-

-/-

1. Spółka występuje pod nazwą **Europejska Sieć Społeczna** [European Social Network, ESN]-/-

(w niniejszym dokumencie zwana "Instytucją Charytatywną")-/-

OFFICIAL TRANSLATION OF THE  
PRZYSIĘGĘ TŁUMACZENIA  
Z JĘZYKA ANGIELSKIEGO  
NA JĘZYK POLSKI  
W DNI 17.07.2011 R. W MIEJSCU  
LUBLIN

2. Instytucja Charytatywna będzie mieć swoją siedzibę w Anglii i Walii.-/-
3. Cele Instytucji Charytatywnej („Cele”) są następujące-/-
  - (a) promowanie sprawiedliwości społecznej, włączenia społecznego i równości oraz działań przeciwko ubóstwu w Europie poprzez rozwój wysokiej jakości publicznej opieki społecznej, która zwiększa możliwości świadczeniobiorców i obywateli.-/-
  - (b) wspieranie współpracy między niezależnymi krajowymi i lokalnymi organizacjami dyrektorów opieki społecznej w Europie w zakresie wymiany wiedzy, doświadczenia i umiejętności na temat polityki i praktyki społecznej.-/-
  - (c) podejmowanie działań w zakresie badań i rozwoju w opiece społecznej oraz w dziedzinach pokrewnych, w tym w zatrudnieniu, edukacji i zdrowiu.-/-
  - (d) pomaganie krajom rozwijającym się w korzystaniu z wiedzy i doświadczenia w dziedzinie pomocy społecznej, jakim dysponują dyrektorzy opieki społecznej i ich stowarzyszenia.-/-
  - (e) Wspieranie współpracy między wszystkimi sektorami (w tym organizacjami pozarządowymi i partnerami społecznymi) i zawodami zaangażowanymi w opiekę społeczną w Europie.-/-

-/-


EUROPEJSKA SIEĆ SPOŁECZNA-/-

REGULAMIN SPÓŁKI-/-

-/-

Członkostwo-/-

-/-

A handwritten signature in black ink is written over a faint, circular official stamp. The signature consists of several loops and a long horizontal stroke. The stamp is mostly illegible but appears to be an official seal.

Europejska Sieć Społeczna (ESN) jest niezależnym, niepolitycznym stowarzyszeniem dyrektorów opieki społecznej. Członkowie zarządu ESN to reprezentacyjne stowarzyszenia krajowe, grupy, lub jeżeli takie nie istnieją, regionalne stowarzyszenia publicznej opieki społecznej z krajów europejskich, do których należeć mogą członkowie Rady Europy (42 kraje członkowskie).-/-

-/-

Zgodnie z różnymi krajowymi i lokalnymi formami organizacji, tacy dyrektorzy (liderzy, przewodniczący) mogą być odpowiedzialni za dziedzinę zdrowia, zatrudnienia, ubezpieczenia społecznego, edukacji lub innych usług publicznych.-/-

-/-

Osoby zgłaszane do członkostwa w zarządzie wymagają zgody Zarządu.-/-

-/-

Kontynuację członkostwa uzależnia się od przestrzegania konstytucji ESN i opłacania składki rocznej.-/-

-/-

Dyrektorzy ESN mogą zdecydować o przyjęciu przez nich innych organizacji jako organizacji członkowskich niebędących członkami zarządu, które popierają cele ESN w obszarze opieki społecznej.-/-

-/-

Rada Zarządzająca.-/-

-/-

Zarząd jest odpowiedzialny za zapewnienie, że ESN działa zgodnie z celami charytatywnymi zawartymi w swojej konstytucji. Będzie on złożony z przedstawiciela desygnowanego z każdego krajowego stowarzyszenia lub grupy będącej członkiem Sieci, oraz Sekretarza.-/-

A handwritten signature in black ink is written over a circular stamp. The stamp contains some illegible text and a central emblem.

Członkowie Zarządu nie są uprawnieni do czerpania korzyści finansowych z działalności Instytucji Charytatywnej, mogą jednak otrzymywać pokrycie wydatków związanych z ich obowiązkami.-/-

-/-

Kandydaci nominowani z krajowych stowarzyszeń/grup zwyczajowo lecz niekoniecznie będą dyrektorami usług społecznych. Stowarzyszenia mogą wyznaczyć zastępców do udziału w spotkaniach i działania w ich imieniu.-/-

-/-

Zarząd może również mianować inne osoby (niegłosujące) do zarządu w celach doradczych lub dla zapewnienia wiedzy fachowej.-/-

-/-

#### Wybór członków-/-

-/-

#### Przewodniczący (Honorowy)-/-

-/-

Zarząd dokonuje wyboru lub reelekcji przewodniczącego spośród swoich członków na corocznym walnym zgromadzeniu (WZ) każdego roku na rok następujący. Nominacje na przewodniczącego będą przyjmowane przed odbyciem się WZ, rozsyłane do wszystkich członków zarządu, a w przypadku większej niż jeden liczby kandydatów, na miesiąc przed zgromadzeniem zostanie zorganizowane głosowanie, które odbędzie się podczas zgromadzenia.-/-

-/-

#### Skarbnik (Honorowy)-/-

Skarbnik zapewni prawidłowe wykorzystanie funduszy w imieniu członków zarządu, podczas gdy odpowiedzialność operacyjna za zarządzanie budżetem spoczywać będzie na dyrektorze. Skarbnik będzie uzgadniał końcowe rachunki i przedstawiał je

A handwritten signature in black ink is written over a circular stamp. The stamp contains some illegible text and a central emblem.

Zarządowi. Skarbnik będzie wybierany lub potwierdzany każdego roku podczas WZ na nadchodzący rok.-/-

-/-

#### Sekretarz.-/-

Sekretarz zatrudniany jest przez Zarząd. Sekretarz, który jest dyrektorem, zapewnia wsparcie administracyjne dla instytucji charytatywnej i przedstawia roczne sprawozdanie dla WZ.-/-

-/-

#### Spotkania.-/-

ESN zwoła Coroczne Walne Zgromadzenie na które zaprosi wszystkich członków.

Wszyscy członkowie mogą zwracać się do WZ, ale tylko głosujący członkowie Zarządu będą uprawnieni do zatwierdzania decyzji.-/-

-/-

Zarząd ESN może również spotykać się w innych terminach, aby wydawać decyzje, tak długo jak obecne jest kworum, czyli jedna trzecia lub cały (głosujący) Zarząd. Decyzje wymagające zmiany w konstytucji będą wymagały większości dwóch trzecich głosów. Jeśli kworum nie zostanie osiągnięte, kolejne posiedzenie może być zwołane bez kworum.-/-

-/-

#### Komitet Biznesowy.-/-

-/-

Zarząd deleguje odpowiedzialność za bieżące podejmowanie decyzji w toku działalności na komitet biznesowy, który składa się z Przewodniczącego, Honorowego Skarbnika i Dyrektora, który działa jako sekretarz spółki. Możliwe jest również uczestnictwo innych członków zarządu.-/-

-/-

A handwritten signature in black ink is written over a circular stamp. The stamp contains some illegible text and a central emblem.



Komitet biznesowy będzie wydawał protokoły, wysyłane do członków zarządu w przeciągu miesiąca od zgromadzenia.-/-

-/-

Rok finansowy-/-

-/-

Rok finansowy Instytucji Charytatywnej jest rokiem kalendarzowym.-/-

-/-

Założenie-/-

-/-

Europejska Sieć Społeczna została założona 16 sierpnia 1999 r.-/-

Numer Spółki: 3826383 – Numer Instytucji Charytatywnej 1079394.-/-

-/-

Odpowiedzialność prawna-/-

John Halloran, jako sekretarz, upoważniony jest w imieniu ESN do działania jako przedstawiciel prawny ESN przed Komisją Europejską, rządami krajowymi i innymi organizacjami usług i świadczeniodawców.-/-

-/-

Uzgodniono w listopadzie 2004 r. i poprawiono (zmiana adresu) w lutym 2007 r.-/-

[nieczytelny podpis]-/-

Lars-Goran Jansson Przewodniczący ESN-/-

-/-

---

***Ja, Agnieszka Rydz, tłumacz przysięgły języka angielskiego  
(Rejestr Ministerstwa Sprawiedliwości: TP/1927/06) oświadczam,  
iż powyższy dokument jest wiernym tłumaczeniem dokumentu  
w języku angielskim, który został mi przedstawiony.***

---

***Repertorium: 3109 / 2011; Dnia: 29 października 2011. Lublin.***

***Znaki: 6 646***

SWORN TRANSLATOR OF  
English language  
by Min. Spr. i Adm. g. 1927/06  
10-12-11, Lublin, 140

